zibro®

D 112 - D 116 - DX 118

guarantee 2 YEARS

D	GEBRAUCHSANWEISUNG	2
DK	BRUGSANVISNING	12
E	INSTRUCCIONES DE USO	22
F	MANUEL D'UTILISATION	32
FIN	KÄYTTÖOHJE	42
GB	OPERATING MANUAL	52
I	ISTRUZIONI D'USO	62
N	BRUKSANVISNING	72
NL	GEBRUIKSAANWIJZING	82
P	MANUAL DE INSTRUÇÕES	92
PL	INSTRUKCJA OBSŁUGI	102
S	BRUKSANVISNING	112
SLO	NAVODILA ZA UPORABO	122
TR	KULLANIM KILAVUZU	132

Sehr geehrte Damen und Herren,

herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres Entfeuchters! Sie haben ein hochwertiges Produkt erworben, das Ihnen jahrelang Freude machen wird, vorausgesetzt, Sie benutzen das Gerät vorschriftsmäßig. Lesen Sie daher zunächst diese Gebrauchsanweisung, so dass Sie wissen, wie Sie Ihren Entfeuchter seiner optimalen Lebensdauer zuführen.
Wir gewähren Ihnen namens des Herstellers 2 Jahre Garantie auf eventuelle Material- oder Produktionsfehler.

Wir wünschen Ihnen viel Komfort mit Ihrem Entfeuchter.

Mit freundlichen Grüßen

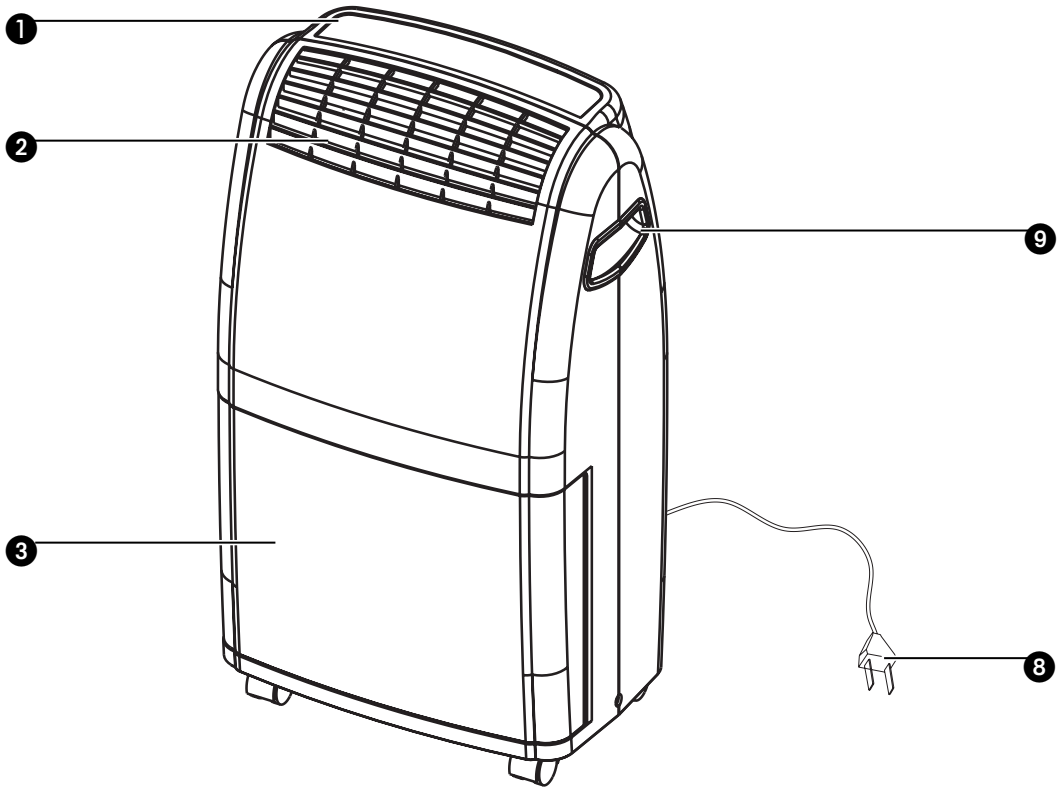
PVG International B.V.

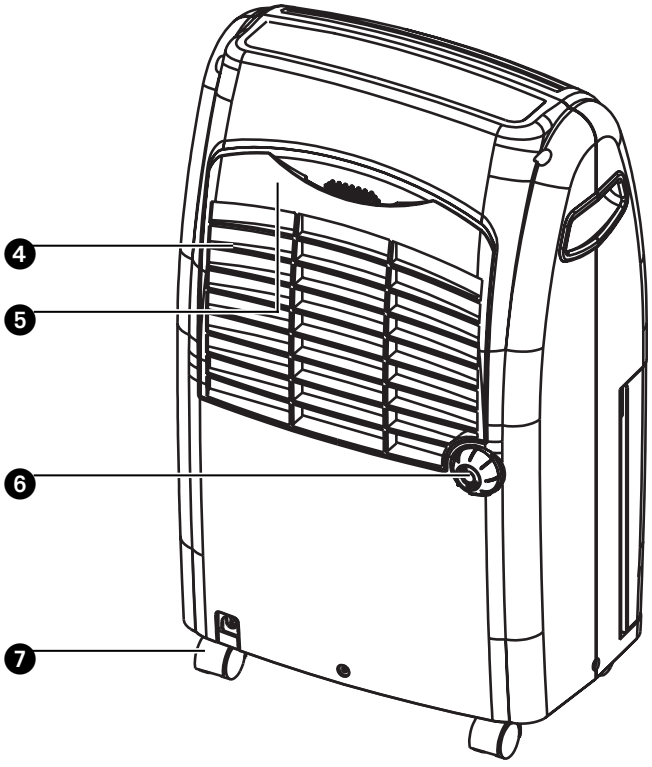
Kundendienstabteilung

1 LESEN SIE ZUNÄCHST DIE GEBRAUCHSANWEISUNG.

2 WENDEN SIE SICH IM ZWEIFELSFALL AN IHREN FACHHÄNDLER.

HAUPTBAUTEILE





1. **Bedienungstastatur**
2. **Auslass für trockene Luft**
3. **Herausnehmbarer Wasserbehälter**
4. **Einlass für feuchte Luft**
5. **Luftfilter**
6. **Auslauf (ø 13 mm) mit Deckel**
7. **Bewegliches Rad**
8. **Stecker und Kabel**
9. **Griff**

WAS SIE VORHER WISSEN MÜSSEN

Lesen Sie bitte vor der Anwendung des Geräts sorgfältig die Bedienungsanleitung und bewahren Sie sie für eine zukünftige Einsichtnahme auf. Das Gerät nur dann installieren, wenn die örtlich geltenden bzw. nationalen Vorschriften, Verordnungen und Normen erfüllt sind. Dieses Produkt ist für den Gebrauch als Luftentfeuchter in Wohngebäuden bestimmt, und darf nur in trockener Umgebung, unter normalen Haushaltsverhältnissen, in Wohnräumen, Küchen und in Garagen verwendet werden. Das Gerät eignet sich ausschließlich für den Anschluss an geerdete Steckdosen mit einer Netzspannung von 230 Volt / ~50 Herz.

ALLGEMEIN

- Für ein optimales Resultat sollten Sie das Gerät nicht zu nahe an einen Heizkörper oder eine andere Wärmequelle stellen.
- Achten Sie darauf, dass alle Fenster geschlossen sind; nur dann ist höchste Effizienz möglich.
- Die Entfeuchtungsleistung hängt von der Temperatur und der Luftfeuchtigkeit im Raum ab. Es ist normal, dass bei einer niedrigen Temperatur weniger Feuchtigkeit entfernt wird.
- Achten Sie darauf, dass der Luftfilter sauber bleibt. Dies verhindert unnötigen Energieverbrauch und gewährleistet ein optimales Ergebnis.
- Wenn der Stecker einmal aus der Steckdose gezogen wurde, springt das Gerät auf Grund der automatischen Verzögerung zum Schutze des Kompressors erst nach drei Minuten wieder an.

WICHTIG
Das Gerät muss immer über eine geerdete Steckdose angeschlossen werden. Sie sollten das Gerät auf keinen Fall anschließen wenn der Stromanschluss nicht geerdet ist. Der Stecker sollte immer leicht zugänglich sein wenn das Gerät angeschlossen ist. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung bitte sorgfältig durch und befolgen Sie die Anweisungen.

Kontrollieren Sie vor dem Anschließen ob:

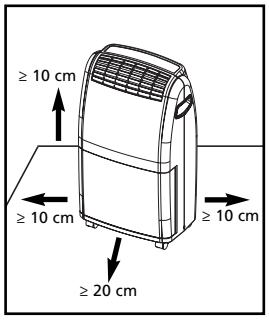
- die Netzspannung mit den Angaben auf dem Typenschild übereinstimmt;
- Steckdose und Stromanschluss für dieses Gerät geeignet sind;
- der Stecker des Gerätes in die Steckdose passt;
- das Gerät auf einer stabilen und flachen Grundfläche steht.

Lassen Sie die elektrische Anlage von einem Fachmann überprüfen wenn Sie sich nicht sicher sind, dass alles in Ordnung ist.

- Dieses Gerät darf nicht von körperlich, geistig oder sensorisch eingeschränkten Personen (oder Kindern) benutzt werden oder von Personen, die unzureichende Erfahrung und Kenntnisse haben, es sei denn dies erfolgt unter Aufsicht und Anleitung zur Verwendung des Geräts durch jemanden, der für die Sicherheit dieser Personen zuständig ist.
- Dieses Gerät wurde gemäß CE-Sicherheitsnormen produziert. Dennoch sollten Sie –

wie bei jedem elektrischen Gerät – vorsichtig sein.

- Die Luftzufuhr und das Luftabfuhrgitter niemals abdecken.
- Leeren Sie den Wasserbehälter bevor Sie das Gerät verschieben.
- Das Gerät auf keinen Fall mit Chemikalien in Berührung bringen.
- Das Gerät auf keinen Fall mit Wasser in Berührung bringen, mit Wasser besprühen oder in Wasser tauchen.
- Stecken Sie keine Gegenstände in die Öffnungen des Gerätes.
- Ziehen Sie immer erst den Stecker aus der Steckdose bevor Sie das Gerät oder Teile des Gerätes reinigen oder ersetzen.
- Schließen Sie das Gerät niemals über eine Verlängerungsschnur an. Sollte keine geeignete geerdete Steckdose zur Verfügung stehen, so lassen Sie diese von Ihrem geprüften Installateur anlegen.
- Kinder sind zu beaufsichtigen, um sicherzugehen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Lassen Sie eventuelle Reparaturen ausschließlich von einem geprüften Installateur oder von Ihrem Lieferanten ausführen. Befolgen Sie die Anweisungen zur Pflege des Gerätes.
- Ziehen Sie immer den Stecker aus der Steckdose wenn das Gerät außer Betrieb ist.
- Lassen Sie ein beschädigtes Stromkabel ausschließlich vom Lieferanten oder einer befugten Person / Kundendienststelle ersetzen.



VORSICHT!

- Benutzen Sie das Gerät auf keinen Fall mehr wenn das Stromkabel oder der Stecker beschädigt sind. Klemmen Sie das Stromkabel nicht ab und verhindern Sie Kontakt mit scharfen Kanten.
- Nicht-Befolgen der Sicherheitsvorschriften kann zum Ausschluss der Garantie führen.
- Betreiben Sie den Entfeuchter nicht im Bad oder an Orten, an denen (Spritz-) Wasser in das Gerät gelangen kann.

BEDIENUNGSTASTATUR

Diese Lampe leuchtet auf um anzuzeigen, dass das Frostschutzsystem eingeschaltet wurde. Dies ist notwendig, um ubermäßige Eisbildung im Gerät zu verhindern.

Diese Lampe leuchtet auf, wenn der Wasserbehälter voll ist. Das Gerät schaltet sich dann automatisch aus.

An-/Aus-Taste

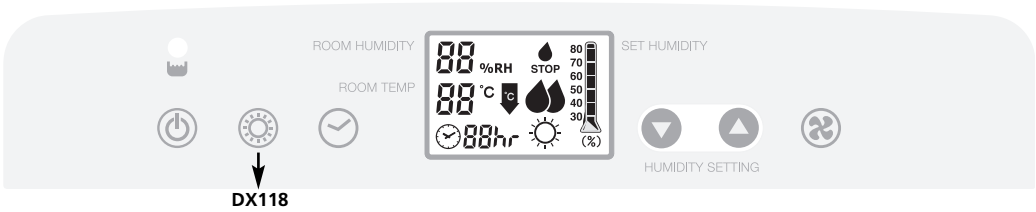
Gebläse-Taste

Zeitschalter

Einstelltasten Hygrostat

Heiztaste (DX118)

BEDIENUNG



1 Stecken Sie den Stecker in die Steckdose.

2 Sorgen Sie dafür, dass der Wasserbehälter richtig eingesetzt ist.
Wenn Sie das Gerät zum ersten Mal benutzen und die -Lampe aufleuchtet, nehmen Sie bitte den Wasserbehälter aus dem Gerät und setzen ihn so wieder ein, dass er sich in der richtigen Position befindet.

3 Drücken Sie auf die -Taste, um den Entfeuchter einzuschalten. Über die Einstelltasten stellen Sie die gewünschte Luftfeuchtigkeit ein. Der Hygrostat kann zwischen 30 % und 85 % eingestellt werden. Jeder Tastendruck erhöht den Wert um 5 %. Die Anzeige gibt sowohl die gewünschte Luftfeuchtigkeit (SET HUMIDITY) als auch die wirkliche Luftfeuchtigkeit (ROOM HUMIDITY) an.

Das Gerät beginnt zu entfeuchten, wenn die Luftfeuchtigkeit im Raum höher ist als der eingestellte Wert. Wenn der eingestellte Wert erreicht ist, schaltet sich das Gerät automatisch aus. Das Gerät schaltet sich wieder ein, wenn die Luftfeuchtigkeit im Raum wieder steigt.

4 Wählen Sie die Gebläsegeschwindigkeit, indem Sie auf die -Taste drücken. Sie können zwischen zwei Geschwindigkeiten wählen: (= niedrig) en (= hoch).

5 Auf Wunsch können Sie die **Zeitschalterfunktion** benutzen. Mittels dieser Funktion schaltet sich das Gerät zu einer vorgewählten Zeit aus. Über die -Taste können Sie eine Betriebszeit von 1 bis 12 Stunden einstellen. Das Gerät schaltet sich aus, wenn die eingestellte Zeit verstrichen ist. Jeder Tastendruck erhöht die Betriebszeit um eine Stunde. Die gewählte Einstellung wird im Display angezeigt.

6 Der Luftentfeuchter DX118 verfügt außerdem über eine **Heizfunktion**. Zum Einschalten dieser Funktion drücken Sie bitte auf den -Knopf. Zum Ausschalten der Heizfunktion drücken Sie bitte nochmals auf den -Knopf.

7 Drücken Sie auf die -Taste, um das Gerät auszuschalten.

LUFTFILTER

Die Entfeuchter D112, D116 und DX118 sind mit einem 3-Lagen-Filter ausgestattet, der die zirkulierende Raumluft säubert. Zum Lieferumfang der Geräte gehören ein lose verpackter 3M™ HAF Filter und ein Aktivkohlefilter. Setzen Sie diese Filter vor Inbetriebnahme des Geräts gemäß den Anweisungen ein.

1 Siebfilter zur Entfernung der größeren Staubteile

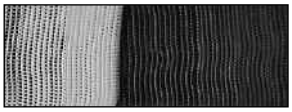
2 3M™ HAF Filter zur Entfernung von ungesunden Partikeln wie z.B. Pollen, Bakterien, Staub und Hautschuppen von Haustieren

3 Aktivkohlefilter zur Entfernung von Gerüchen

Die Filterhalterung kann an der Rückseite geöffnet werden. Der Aktivkohlefilter und der 3M™ HAF Filter können entfernt werden. Der Siebfilter ist ein Teil der Filterhalterung.

1 Der Siebfilter sollte regelmäßig mit dem Staubsauger gereinigt werden, um eine Blockade des Luftstromes zu vermeiden.

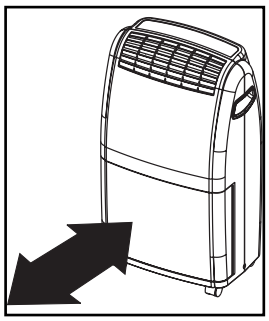
2 Der 3M™ HAF Filter, der positiv/negativ elektrostatisch aufgeladen ist, sollte alle drei Monate ersetzt werden. Außergewöhnlicher Staub, Bauarbeiten, Haustiere, die Anwesenheit von Rauchern und der ununterbrochene Betrieb des Klimagerätes können die Lebensdauer des 3M™ HAF Filter verkürzen.

Neuer Filter  Empfohlener Filterwechsel

3 Der Aktivkohlefilter kann, wenn er verstaubt ist, mit dem Staubsauger gereinigt werden. Er muss jedoch gleichzeitig mit dem 3M™ HAF Filterausgewechselt werden.

ANMERKUNGEN!

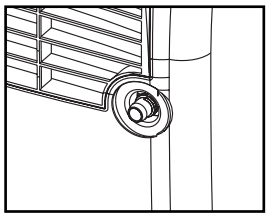
- Benutzen Sie das Gerät niemals ohne Gewebefilter.
- Der Betrieb ohne Aktivkohlefilter und/oder ohne 3M™ HAF Filter Packung kann dem Gerät keinen Schaden zufügen. In dem Fall wird allerdings kein ungesunder Staub entfernt.
- Ersatzfilterpackungen sind bei Ihrem Händler erhältlich.



WASSERABFLUSS

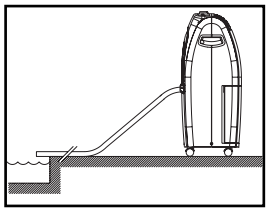
Wenn der Wasserbehälter voll ist, leuchtet die -Lampe auf und der Entfeuchter schaltet sich automatisch aus. Entleeren Sie den Behälter und setzen Sie ihn wieder richtig ein. Das Gerät nimmt dann den Betrieb wieder auf.
Auf Wunsch lässt sich am Gerät ein Abflussschlauch als permanenter externer Wasserabfluss anbringen. Gehen Sie dazu folgendermaßen vor:

1 Lösen Sie den Deckel an der Rückseite.



2 Nehmen Sie den Gummistopfen aus dem Auslauf.

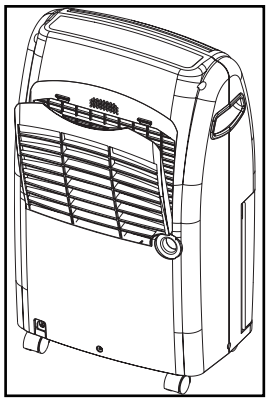
3 Schließen Sie einen Abflussschlauch an und sorgen Sie dafür, dass das Ende des Schlauchs niedriger liegt als der Anschluss des Schlauchs. Wenn das Ende nicht niedriger liegt, kann das Wasser nicht ablaufen, wodurch möglicherweise Wasserschaden auftritt.



4 Stecken Sie das Ende des Abflussschlauchs in einen Bodenablauf.

Wenn Sie den permanenten Wasserabfluss nicht mehr benutzen möchten, koppeln Sie bitte den Abfluss-Schlauch vom Gerät ab. Setzen Sie dann den Gummistopfen wieder in den Auslauf und schrauben Sie den Deckel wieder auf. Sorgen Sie dafür, dass der Wasserbehälter richtig eingesetzt ist.

REINIGUNG



ACHTUNG
Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker, bevor Sie das Gerät oder den Filter reinigen oder die Filter austauschen.

Reinigen Sie das Gehäuse mit einem weichen feuchten Lappen. Verwenden Sie niemals aggressive Chemikalien, Waschbenzin, Reinigungsmittel oder andere Lösungsmittel. Reinigen Sie den Siebfilter regelmäßig mit einem Staubsauger. Siehe auch Abschnitt „Luftfilter“.

ANMERKUNG!
Gebrauchen Sie das Gerät nie ohne Siebfilter.

LAGERUNG

Wenn Sie das Gerät lange Zeit nicht benutzen, tun Sie am besten Folgendes:

1 Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und entleeren Sie den Wasserbehälter. Lassen Sie den Behälter und das Gerät gut trocknen.

2 Reinigen Sie den Luftfilter.

3 Wahren Sie das Gerät in einem staubfreien Raum auf. Decken Sie es vorzugsweise mit einem Plastikbeutel ab.

TABELLE ZUR STÖRINGSSUCHE

Bevor Sie den technischen Kundendienst zu Hilfe rufen, bitten wir Sie zunächst Folgendes zu kontrollieren.

Problem	**Ursache**	**Abhilfe**
Das Gerät funktioniert nicht.	Der Stecker steckt nicht in der Steckdose.	Stecken Sie den Stecker in die Steckdose.
	Der Hygrostat ist zu niedrig eingestellt.	Stellen Sie den Hygrostat in die gewünschte Stellung.
	Der Wasserbehälter ist voll.	Entleeren Sie den Wasserbehälter.
	Der Wasserbehälter wurde nicht richtig eingesetzt.	Setzen Sie den Wasserbehälter richtig ein.
Das Gerät entfeuchtet nicht.	Der Luftfilter ist verschmutzt.	Reinigen Sie den Luftfilter.
	Die Temperatur bzw. die relative Luftfeuchtigkeit des Raums, in dem das Gerät steht, ist zu niedrig.	Unter diesen Umständen ist es normal, dass das Gerät nicht entfeuchtet.
Der Entfeuchter ist in Betrieb, er senkt die relative Luftfeuchtigkeit jedoch nicht genügend.	Der Raum ist zu groß.	Es empfiehlt sich, einen Entfeuchter mit größerer Kapazität aufzustellen.
	Es gibt zu viele Feuchtigkeitsquellen.	Es empfiehlt sich, einen Entfeuchter mit größerer Kapazität aufzustellen.
	Es wird zu viel belüftet.	Schränken Sie bitte die Belüftung ein (z.B. Türen und Fenster schließen).

GARANTIEBEDINGUNGEN

Auf Ihren Entfeuchter erhalten Sie eine Garantie von 2 Jahren ab dem Kaufdatum. Innerhalb dieses Zeitraums werden alle Material- und Herstellungsfehler kostenlos behoben. Dabei gelten folgende Bedingungen:

- Jeglichen weiteren Ansprüchen auf Schadenersatz, einschließlich Folgeschäden wird nicht stattgegeben.
- Reparaturen oder Ersatz von Teilen innerhalb der Garantiefrist führt nicht zu einer Verlängerung der Garantie.
- Der Anspruch auf Garantie erlischt, wenn Änderungen am Entfeuchter vorgenommen, andere als Originalteile eingebaut oder Reparaturen am Entfeuchter von Dritten durchgeführt wurden.
- Teile, die dem normalen Verschleiß unterliegen fallen nicht unter die Garantie.
- Voraussetzung für die Inanspruchnahme von Garantieleistungen ist die Vorlage der mit dem Datum versehenen, unveränderten Originalrechnung.
- Die Garantie gilt nicht für Schäden, der durch von den in der Bedienungsanleitung abweichenden Handlungen oder durch Nachlässigkeit entstanden sind.
- Kosten und Risiko des Versands der Entfeuchter und/oder deren Ersatzteile gehen immer zu Lasten des Käufers.

Zur Vorbeugung von unnötigen Kosten empfehlen wir Ihnen, zunächst immer erst genau in der Bedienungsanleitung nachzulesen. Finden Sie darin keine Lösungsmöglichkeit, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler.

Elektroartikel gehören nicht in den Hausmüll. Bitte entsorgen Sie sie den örtlichen Vorschriften gemäß. Erkundigen Sie sich eventuell bei der Behörde oder bei Ihrem Händler

Umweltinformationen: Dieses Gerät enthält im Kyoto-Protokoll abgedeckte fluorierte Treibhausgase. Es darf nur von geschulten Fachleuten gewartet oder auseinandergenommen werden.

D112

Dieses Gerät enthält die in der obigen Tabelle aufgeführte Menge des Kältemittels R134A. Lassen Sie das R134A nicht in die Atmosphäre entweichen. R134A ist ein fluoriertes Treibhausgas mit einem Treibhauspotenzial = 1300.

D116/DX118

Dieses Gerät enthält die in der obigen Tabelle aufgeführte Menge des Kältemittels R410A. Lassen Sie das R410A nicht in die Atmosphäre entweichen. R410A ist ein fluoriertes Treibhausgas mit einem Treibhauspotenzial = 1975.

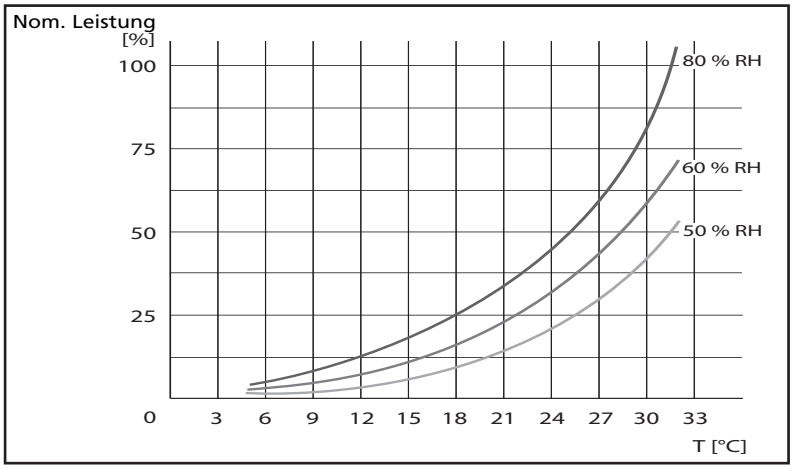
TECHNISCHE DATEN

Modell		D112/D112 Black	D116/D116 Silver	DX118
Energieverbrauch	kW	0,26	0,32	0,32
Energieverbrauch (Heizung)	kW	-	-	0,9
Spannung	V / Hz / Ph	230 / ~ 50 / 1		
Stromstärke (nom.)	A	1,3	1,6	1,46 / 4,6
Entfeuchtungskapazität (bei 32 °C, 80% relative Feuchtigkeit)	L / 24st	12	16	18
Entfeuchtungskapazität (bei 27 °C, 60% relative Feuchtigkeit)	L / 24st	5,2	10	10,8
Behälterinhalt	L	3,5		
Luftstrom (nom.) *	m^3/h	120	130	120
Für Räume bis *	m^3	50 - 75	70 - 105	80 - 120
Umgebungstemperatur	°C	5-32		
Automatisches Abtauen		Ja		
Hygrostat		Ja		
Kompressortyp		Rotierend		
Kältemittel Typ / Gewicht	r / gr	R134A / 150 gr	R410A / 160 gr	R410A / 160 gr
Druck Ansaug / Ausström (max.)	bar	12 / 24 (25)	18 / 36 (45)	18 / 36 (45)
Abmessungen (B x T x H)	mm	340 x 245 x 575		
Gewicht (netto)	kg	13	13	14
Gewicht (brutto)	kg	15	15	16
Schalldruckpegel*	dB(A)	40	42	42
Schutzklasse	IP	IP X0		
Sicherungen		250V, T3,15A		

* Dient als Richtwert

Der Hersteller behält sich das Recht vor, Änderungen ohne vorherige Bekanntgabe vorzunehmen.

LEISTUNGSGRAFIK



(unverbindliche Richtwerte)

DISTRIBUTED IN EUROPE BY PVG INTERNATIONAL B.V.

A ÖSTERREICH
K.B. Deutschland GmbH
Bahnhofstrasse 150a
D – 48712 GESCHER
tel: +49 (0) 2542 – 917560
fax: +49 (0) 2542 – 917568
email: info@kb-deutschland.de

B BELGIË
PVG Belgium NV/SA
Industrielaan 55
2900 SCHOTEN
tel: +32 3 326 39 39
fax: +32 3 326 26 39
email: pvgbelgium@zibro.com

CH SCHWEIZ
PVG Schweiz AG
Salinenstrasse 63
4133 PRATTELN
tel: +41 61 337 26 51
fax: +41 61 337 26 78
email: pvgint@zibro.com

D DEUTSCHLAND
K.B. Deutschland GmbH
Bahnhofstrasse 150a
D – 48712 GESCHER
tel: +49 (0) 2542 – 917560
fax: +49 (0) 2542 – 917568
email: info@kb-deutschland.de

DK DANMARK
Feiyue Group Europe ApS
Troensevej 7
DK 9220 Aalborg Ø
tel: +45 9831 1668
fax: +45 9677 9728

E ESPAÑA
PVG España S.A.
Pol. Ind. San José de Valderas II
Comunidad "La Alameda"
C/ Aurora Boreal, 19
28918 LEGANÉS (Madrid)
tel: +34 91 611 31 13
fax: +34 91 612 73 04
email: pvgspain@zibro.com

F FRANCE
PVG France SARL
4, Rue Jean Sibélius
B.P. 185
76410 SOTTEVILLE SOUS LE VAL
tel: +33 2 32 96 07 47
fax: +33 0 820 34 64 84
email: pvgfrance@zibro.com

FIN SUOMI
Feiyue Group Europe ApS
Troensevej 7
DK 9220 Aalborg Ø
tel: +45 9831 1668
fax: +45 9677 9728

GB UNITED KINGDOM
Scott Brothers Ltd.
1 Whiteside, Station Road
Holmes Chapel, CHESHIRE
CW4 8AA, UK
tel.: +44 (0)1477 539 500
fax: +44 (0)1477 539 530
email: sales@scottmail.co.uk

I ITALIA
PVG Italy SRL
Via Niccolò Copernico 5
50051 CASTELFIORENTINO (FI)
tel: +39 571 628 500
fax: +39 571 628 504
email: pvgitaly@zibro.it

N NORGE
Feiyue Group Europe ApS
Troensevej 7
DK 9220 Aalborg Ø
tel: +45 9831 1668
fax: +45 9677 9728

NL NEDERLAND
PVG International B.V.
P.O. Box 96
5340 AB OSS
tel: +31 412 694 694
fax: +31 412 622 893
email: pvgnl@zibro.com

P PORTUGAL
Husqvarna Portugal, SA
Sintra Business Park - Edif. 1-Fracção 0-G
2710 - 089 SINTRA
tel: + 35 21 92 28 530
fax: + 35 21 92 28 536
email: info@gardena.pt

PL POLSKA
PVG Polska Sp. z. o. o.
ul. Kościelna 110
26-800 BIAŁOBRZEGI
tel: +48 48 613 00 70
fax: +48 48 613 00 70
email: pvgpoland@zibro.com

S SVERIGE
Feiyue Group Europe ApS
Troensevej 7
DK 9220 Aalborg Ø
tel: +45 9831 1668
fax: +45 9677 9728

SLO SLOVENIJA
Monteko d.o.o.
Neubergerjeva 4
1000 LJUBLJANA
tel: +386 (0)1 437 1273
fax: +386 (0)1 437 1273
email: info@zibro.si

TR TURKEY
PVG TÜRKİYE İLETİŞİM BİLGİLERİ:
GENEL MÜDÜRLÜK
1379 Sok. No: 57, Efes İş Hanı, A Blok, Kat : 2, Daire: 202 Çankaya / İZMİR - TÜRKIYE
tel: + 90 232 489 00 24
fax: + 90 232 489 15 58
email: pvgturkey@pvg.eu

For actual (e-mail)addresses and phone numbers please visit www.zibro.com

PVG Traffic avg©091126 man_D112-D116-DX118